

Kipangwa  
Tuthamini lugha zetu

# Uvutengulilo wa maviivi

---

Mwanzo wa mabaya

---





# Uvutengulilo wa maviivi

Injovele ya Khipangwa

Mwanzo wa mabaya

Lugha ya Kipangwa

Huduma ya Kutafsiri Biblia  
na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya  
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania

[SU\\_mbeya@sil.org](mailto:SU_mbeya@sil.org)

# Utangulizi

*Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya* ilianza Mbeya tarehe 23 Julai 2003. Ilianza kwa ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na SIL International.

Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wakisi, Wamalila, Wamanda, Wandali, Wanyakyusa, Wanyiha, Wapangwa, Wasafwa, Wasangu, Wavwanji, Wasichela na Wawanda.

**Lengo letu la kwanza** ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

**Lengo letu la pili** ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kisomo).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

## *3.2. Lugha za Jamii*

*Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili..*

**Kichwa:** Uvutengulilo wa maviivi (*The Beginning of Evil*)

**Lugha:** Kipangwa

**Simulizi:** Adapted from Scripture by Katherine O'Donnell

**Kimetafsiriwa na:** Bernard Haule na Ezekia Luoga

**Michoro:** Gift Ngogo, inatumika kwa idhini

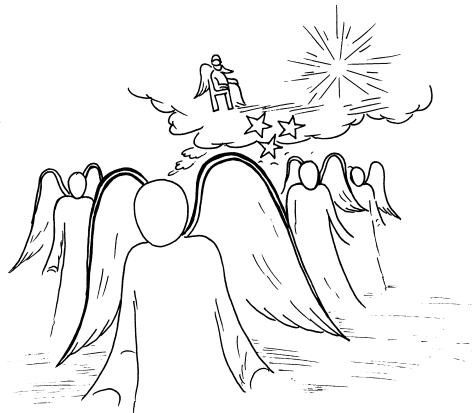
Toleo la kwanza © 2024 Wycliffe Bible Translators, Inc.

## Uvutengulilo wa maviivi

*(Imola ichi tukhachipata mu Livangili pe twiyimba ikhitabu sha: Ayubu 38:4-7; Isaya 14:12-20; Esekieli 28:11-18; Matayo 25:41; Lukha 10:18; Vakolosayi 1:16-17; Vaefeso 2:1-10; Vaebulaniya 1:14; Valooma 8:37-39; Luvilukho lwa Yohani 12:7-9, 20:10-15)*

Umsikha uNguluvi asina ukhuvuyapa ishanya ni inyi, aavavuyiipe taasi avanyamwanja vooha. Avanyamwanja avo vaavuyiipwe nu Nguluvi, sivaaveeli nu vuviivi wowooha, vaveele nu ludali lukhomi nu luhala. Vooha vaataamaka khushanya ukhwe, vaamlimilaka uNguluvi. Pe vaaweene uludali lwa Nguluvi lwa khuvuyapa, vaakheelye nu khulumba khwa licho likhomi lya lukheelo nu khumkinikha uNguluvi.

Umnyamwanja yumonga ye akheemelwaka, “Lutondwi lwa Vusho”, aapeelilwe sheho khikhomi nu Nguluvi. Lakhini pe aaweene avanyamwanja avangi she vakhamkinikha uNguluvi nu khumlumba, akhavona sinyu. Iichovyele mu numbula ya mwene akhatikila, “Ya ndiviikha ikhideeko shangu pashanya pa nondwi cha Nguluvi, khusudi ndihwanane nu Nguluvi.”



Apo aamhalushele uNguluvi, na vanyamwanja avangi va mhana vaamkhinjiiche mu vuhelukha wa mwene.

Lakhini uNguluvi aamanyile she aahoochaka nu khukhita. Khwa ewe uNguluvi aampeelye ikhibokho pamwinga na vanyamwanja avo ve vaamkhinjiiche.

Akhamtaakake khutaali ni shanya, uLutondwi lwa Vusho yula,

pamwinga na vanyikendwa va mwene vooha.

Aavataakile panyi nu khuvaviikhila ililamba lya mwoto,

poono pa luhiko lwa myakha ni myakha.



Ileelo uLutondwi lwa Vusho yula amanyikhiikhe khwa litaawa “Setano” ama “Mviivi” ama “Ibiliisi”.

Avanyikendwa va mwene vamanyaikhiikhe khwa litaawa imibepo imiviivi. USetano ni mibepo imiviivi vakhamdadila neecho uNguluvi, vikhita khila she vihvesa ukhuvika lye ilonda uNguluvi. Vichungula chungula nu khuvachanga avaanu khusudi vamkhinjake uSetano khulikho uNguluvi.

Lakhini avanyamwanja avangi vala, ve vaasamkhinjichi uSetano, vaveele voloofi neecho

ukhuluta imibepo imiviivi yila. Vikimba ukhumnoonela, ukhumlumba nu khumlimila uNguluvu mbakha lino.

### **Ukhuvuyapwa iinyi**

*(Imola ichi tukhachipata mu Livangili pe twiyimba ikhitabu sha Vutengulilo 1-2)*

Pakhutengulila, uNguluvu aavuyiipe ishanya ni inyi. Khila she aachovile khwa mlomo kwa mwene, shaakhitiikhe. Aavuyiipe ifiinu fyoha, akhavuyapa amakasi, iinyi inyalafu, amabihi ka khila luhwano, ni daasi. Akhavuyapa ilichuva, umwechi ni nondwi. Akhavuyapa isomba cha khila luhwano, ifideke ni fikhano.

UNguluvu pe aamalile ukhuvuyapa ifiinu fyoha, akhatikila, “Tumvuyape umuunu khwa luhwano lwetu.” Ukhuvuyapwa khwa luhwano lwa mwene siyo ndyo ukhutikila khimvili, pakhuva uNguluvu aveele mubepo, lakhini umuunu ahwaniine nave khwa njila iyingi, ngita ukhuva nu ludali lwa khuhoocha, khuhaakula nu khutavala. Apo uNguluvu akhamvuyapake umuunu umkhikoosi khwa vudope. Akhapuulila umuuya kwa vuumi, nu muunu umkhikoosi uyo akhava khivumbwa shuumi. Aamkheemelye ilitaawa Adamu.

UNguluvi akhamviikhake uAdamu mu lihala lya matunda ka khila luhwano. Khwaveele na mabihi kavili ke kaaveele vungi na kangi mu lihala. Limwinga lyaveele libihi lya vuumi, ni lingi

lyaveele libihi lya vumanyi wa manofi na maviivi. UNguluvi aamchovyeye uAdamu akhatikila, “Mu lihala ili, wihwesa ukhulya amatunda ka khila



libihi, lakhini utane ukhulya amatunda ka libihi lya khumanya amanofi na maviivi, pakhuva ikhikono sheya wiilya amatunda ka libihi ilyo, salweli ya wiifwa.”

Nekhe uNguluvi akhachova akhatikila, “Siyiveeli khinofi umkhikoosi uyu ave mwene. Ya ndikhamkhitila umnya khumtanga ye avakyele khwa mwene.” Apo uNguluvi akhamleetelake uAdamu itulo injito, pe aaveele mu tulo, akhatoola uluvafu lwa mwene lumonga, akhakhita ukhuva mkhidala, akhaleeta khwa Adamu. UAdamu pe aamuweene umkhidala, akhachova akhatikila, “Salweli uyu aveele licheke ukhuhuma mu macheke kangu, nyama ukhuhuma mu nyama changu.” UAdamu nu mdala va mwene, uEfa, vooha vaaveele



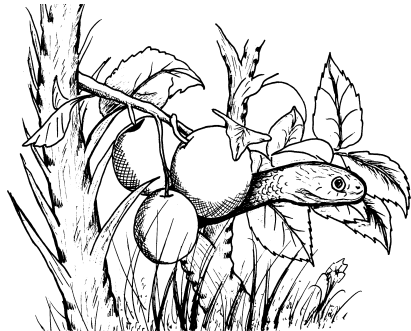
khibuuna, lakhini sivaavonaki soni. UNguluvi aavakiniikhe nu khuvachovela akhatikila, “Muyoolong’anake mkinake, mkhayimemye iinyi nu khuyitavala. Mkhatavalake isomba cha mu nyanja, ifideke fya khushanya, ni khila khivumbwa she khiveele nu vuumi she khikenda pa inyi.”

UNguluvi aaweene ukhutikila khila khiinu she aakhivuyiipe khiveele khinofi neecho. UNguluvi aavuyiipe iinyi ni khila khiinu she shaaveele pa inyi khwa fikono mtanda (6). Ikhikono sha henekhamhana (7) uNguluvi aamalile imilimo ya khuvuyapa akhapola. Akhikiniikhe ikhikono sha henekhamhana, akhakhivalachake.

### **Ukhulekha ukhumpulikha uNguluvi**

*(Imola ichi tukhachipata mu Livangili pe twiyimba ikhitabu sha Vutengulilo 3)*

Iliyokha lyaveele lisuku neecho ukhuluta ifikhano ifingi fyoha fye fyavuyiipwe nu Nguluvi. USetano aaliyingye iliyokha, na lyene lyamchovye uEfa likhatikila, “Oso, uNguluvi aavachovyele mtane ukhulya amatunda ka libihi



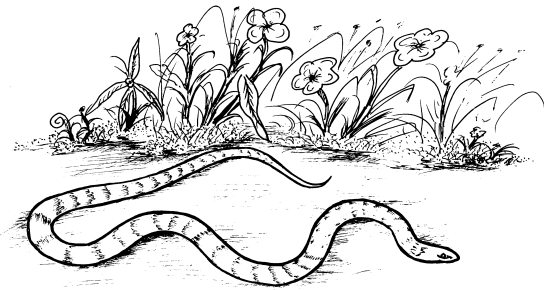
lyolyoha mu lihala?” UEfa aalihikile iliyokha ilyo akhatikila, “Twiwesa ukhulya amatunda ka libihi lyolyoha mu lihala; lakhini uNguluvi achofile, ‘Khitakela ukhulya amatunda ka libihi lya pakatinakati pa lihala nambi khukavata, ya mwifwa.’” Iliyokha lyamchovye umkhidala ukhutikila, “Salweli siya mwifwa! UNguluvi achofile ewe pakhuva amanyile ukhutikila ndava mlye amatunda ka libihi ilyo ya mwiva ngita uNguluvi, ya mwimanya amanofi na maviivi.”

Nekhe uEfa pe aaweene ukhutikila amatunda ka libihi ilyo kaveele manofi ukhulya, kidobosa pamiho, nu khutikila ya kwitanga ukhupata ulukinikho, akhatema ilitunda lyakhe, akhalya, akhampeelake nu mkoosi va mwene, na mwene akhalya. Nekhe vakhabangalukha uluhala, vikhimanyake ukhutikila vaveele khibuuna, vakhatengula ukhuvona soni. Apo vakhahona amatundu ka mabihi ukhuva ngita myenda, khusudi vifihe ikhibuuna sha veene.



Pamihe, uAdamu nu Efa vakhapulikha ulukidulo lwa Nguluvi ikenda mu lihala, na veene vakhafihama mu mabihi ka matunda dee ke kaaveele mu lihala. Lakhini uNguluvi aamkhomeelye uAdamu akhatikila, “Uveele khwina?” Na mwene aahikile, “Ndikhapuliikhe ulukidulo wikenda mu lihala, ndikhayookopa nu khwifihama, pakhuva ndiveele khibuuna.” UNguluvi aamvuuchiiche akhatikila, “Yu yaani ye akhuchovyeye ukhutikila uveele khibuuna? Vuli, oso uleyele ilitunda lya libihi lye ndaakhulakiiche utane ukhulya?” UAdamu aamhikile akhatikila, “Umkhidala ye ukhameelye ndive pamwinga nave ndyo ye ameelye ilitunda lya libihi ilyo, naani ndikhalya.” Apo uNguluvi aamvuuchiiche uEfa, “Ukhiite khikhi uveeve?” UEfa aamhikile akhatikila, “Iliyokha likhanjangile, naani ndikhalya.”

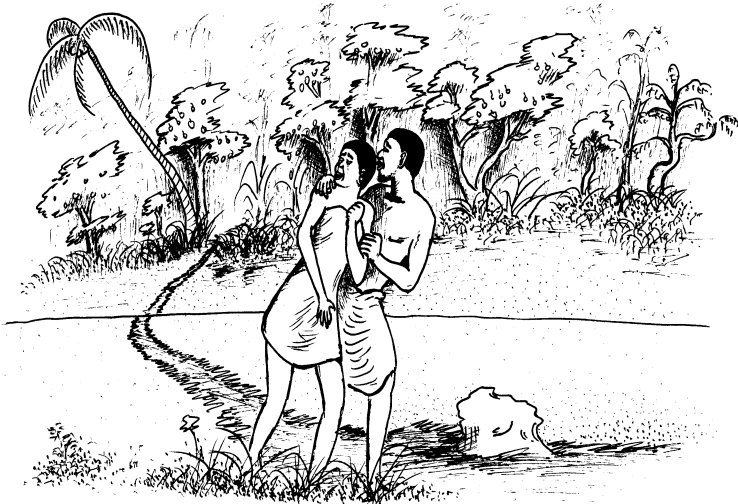
Nekhe uNguluvi aalichovyeye iliyokha akhatikila, “Pakhuva ukhiite ewe, ulekheliilwe ululekho. Wikendaka khwa lileme ifikono fyoha fya vuumi waakho. Ya ndiviikha uvukhava pakati ya lubaabo lwakho nu lwa mkhidala.



Uveeve ya ukhamluma ikhisoko sha mwene, lakhini umwene ya akhakutimba umutwe kwakho.” Khangi aamchovyele uEfa akhatikila, “Khwa vuhungu ya wibaabaka.”

Nekhe aamchovyele uAdamu akhatikila, “Pakhuva uleye amatunda ka libihi lye ndaakhubechiiche utane ukhulya, iinyi yilekheliilwe ululekho. Iinyi yikhakhumechehechaka imiifwa ni lidako, ya wipataka ifilyo khwa khutukutula mbakha peya wiifwa.”

UNguluvi akhavatendelake uAdamu nu Efa amafwachi ka ngwembe, akhavafwalichake. Apo uNguluvi akhachova akhatikila, “Lino, umuunu uyu amanyile amanofi na maviivi. Yilondekhwa vadakwe khusudi vatane ukhulya amatunda ka libihi lya vuumi, pakhuva ndava valye ya vinana myakha ni myakha!”



Apo uNguluvi akhavadakake uAdamu nu Efa mu lihala lya khu Edeni nu khuvatanicha vatane ukhukomokha khu libihi lya vuumi.

### **Imola yipikimba**

Pamwina nu khutikila uNguluvi aavavingile mu lihala, aapiveele na mahoocho ka khuvakhombola nu khuvapaasa avaanu nu khukomosa uluhangano lwoha lwe lwayaanangiikhe.

Ukhumanya ilicho ili na mahoocho aka, ulonde iLivangili nu khukimba ukhuyimba.

*“...pakhuva avaanu vooha vakhiite injanangifu, nu khutaama khwa veene sikhwivoneesa uwimikhe wa Nguluvi. Lakhini khwa lupyana lwa Nguluvi, avaanu vivalilwa wevuli ukhuva vakolofi pamiho ka mwene. Aakhiite ewe khwa khumseeng’a uKilisito Yeesu, atukhomboche mu njanangifu cheetu. UNguluvi aamtooliiche uYeesu ave vusembe wa khuvatepulania avaanu nu Nguluvi ukhulutila idanda ya mwene, khusudi avaanu vapyanilwe injanangifu cha veene khwa khufuuwa ukhutikila, uYeesu aafwele khwa nongwa ya veene.”*

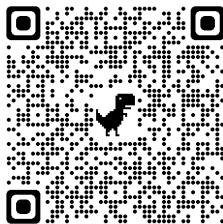
**Valooma 3:23-25a**

## Amavuucho

1. Khiinu khikhi ukhikanile ama khikhukheeliiche mu mola iyi ye uyimbile?
2. Khiinu khikhi she usikhikheelyi ama khikhusoloviise mu mola iyi ye uyimbile?
3. Oso, imola ye uyimbile iyi, yichova vuli khwa mola ya Nguluvi she aveele, ni mikendele ya mwene she yiveele?
4. Oso, imola ye uyimbile iyi, yichova vuli khwa mola ya vaanu she vaveele, ni mikendele ya veene she yiveele?
5. Oso, khiinu khikhi she upatile ukhuhuma mu khitabu ikhi, sheya wihwesa ukhuyikhitila imilimo mu khutaama khwakho?
6. Oso, ya ukhamsimila yaani imola iyi ye uyimbile?



Kwa kutumia simu kubwa (smart phone), pakua app ya Biblia ya Kipangwa bure kwa kutumia QR code iliyo hapo chini. Kwenye app hii utaweza kusoma na kusikiliza Maandiko kwa lugha ya Kipangwa.



Kama una maswali yoyote au unataka kununua vitabu,  
wasiliana na ofisi ya huduma yetu.

**Namba za simu: 0757 087 425 / 0752 577 509**

TSH 500/=